

শুভ্রবিত্তিকম্ ।

বাহু চ মৃগালমাস্তকমলং লাবণ্যলীলাজলং,
শ্রোণীতীর্থশিলা চ নেত্রেশকরং ধ্মিল্লশৈবালকম্ ।
কান্তারাঃ স্তনচক্রবাকমুগলং কন্দৰ্পবাণানলৈ-
দৃষ্টানামবগাহনায় বিধিনা রম্যং সরোনির্মিতম্ ॥ ১ ॥

যৌ বাহু চ মৃগালঃ আস্তকমলং লাবণ্যলীলাজলং শ্রোণীতীর্থশিলা চ নেত্রেশকরঃ ধ্মিল্লশৈবাল-
লকং কান্তারাঃ স্তনচক্রবাকমুগলং কন্দৰ্পবাণানলৈঃ দৃষ্টানাম অবগাহনায় বিধিনা রম্যং সর-
নির্মিতম্ ॥ ১ ॥

যৌ বাহু চ মৃগালঃ আস্ত-কমলং সুধগদ্যং লাবণ্যলীলাজলং সৌন্দর্য-
স্বরূপং জলং শ্রোণীতীর্থশিলা চ নেত্রেশকরং চন্দ্র-রং মংত্রস্বরূপং ধ্মিল্লশৈব-
লকং “ধ্মিল্লঃ সংঘতাঃ কচাঃ” ইত্যমরঃ । কান্তারাঃ মহিলায়াঃ স্তনমুগল-
চক্রবাকচক্রবাকীস্বরূপং কন্দৰ্পবাণানলৈঃ কামশরায়ুতিঃ বহ্নানাং পীড়ি-
তানাং জনানাং সম্বন্ধে অবগাহনায় বিধিনা বিধাতা রম্যং মনোজ্ঞং সর-
জীলোকরূপং সরোবরং নির্মিতং ইতি ॥ ১ ॥

কবি, কোন নারিকারে সরোবররূপে বর্ণন করিতেছেন, অর্থাৎ
সরোবরে যে সকল বস্তু থাকে, ইহাতেও তাহাই দেখাইতেছেন । সেই মৃগ-
ময়নায় বাহুমুগল মৃগাল-স্বরূপ এবং পদ্মস্বরূপ-মুখ, জলরূপ লাবণ্যলীলা,
শ্রোণী (জিবলি) স্বরূপ তীর্থশিলা, শকর (পুষ্টি মংত্র) স্বরূপ ময়নমুগল ও
শৈবালস্বরূপ ধ্মিল্ল (অর্থাৎ মস্তকের বস্তুকেন) এবং চন্দ্রমুগল চক্র-
বাক ও চক্রবাকীস্বরূপ হইতেছে, কামশরে লক্ষ্যকৃত, পুন্সবানর্কে প্রবণা-
নের মত বিধাতা এই রমণীয় সরোবর নির্মাণ করিয়াছেন ॥ ১ ॥

∴ আয়াতা মধুঘামিনী যদি পুনর্নায়াত এব প্রভুঃ,
 প্রাণা যান্তু বিভাবসৌ যদি পুনর্জন্মগ্রহঃ প্রার্থয়ে।
 ব্যাধঃ কোকিলবন্ধনে হিমকরধ্বংসে চ রাহগ্রহঃ,
 কন্দর্পে হরনেত্রদীধিতিরহং প্রাণেশ্বরে মন্থথঃ ॥ ২ ॥

মধুঘামিনী আয়াতা পুনঃ যদি নায়াত এব প্রভুঃ বিভাবসৌ প্রাণাঃ যান্তু পুনঃ যদি জন্মগ্রহঃ
 প্রার্থয়ে কোকিলবন্ধনে ব্যাধঃ হিমকরধ্বংসে রাহগ্রহঃ চ কন্দর্পে হরনেত্রদীধিতিরহং প্রাণেশ্বরে
 মন্থথঃ ॥ ২ ॥

বিরহকাতরা কাপি সখী বিদেশস্থঃ পতিং উদ্दिष्टা সখাস্তরে সরোবা
 প্রাহ আয়াতেতি । মধুঘামিনী বাসস্তীররাত্রিঃ আয়াতা উপস্থিতা । যদি
 পুনঃ মে মম সঃ প্রভুঃ পতিঃ ন আয়াতঃ তর্হি মম প্রাণাঃ বিভাবসৌ
 বহৌ যান্তু অর্থাৎ তর্হি পুনরাগমে অগ্নৌ প্রাণান্ তাক্ষ্যামি ইত্যর্থঃ । যদি পুনঃ
 জন্মগ্রহঃ প্রার্থয়ে যদি জন্মগ্রহণঃ স্যাত্তদা এবং প্রার্থয়ে, যথা কোকিলবন্ধনে
 ব্যাধঃ অর্থাৎ ব্যাধো ভূত্বা কোকিলান্ হনিষ্যামি । চন্দ্রধ্বংসবিষয়ে রাহগ্রহঃ
 অর্থাৎ রাহঃ ভূত্বা চন্দ্রং গ্রসিষ্যামি কন্দর্পে মদনে হরনেত্রদীধিতিঃ হরন্ত
 শিবস্ত লোচনদীধিতিভূত্বা কন্দর্পঃ ভস্মসাৎ করিষ্যামি প্রাণেশ্বরে মন্থথো
 ভবিষ্যামি মন্থথোভূত্বা প্রাণনাথং কদর্থিতং করিষ্যামি ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

প্রাণিতভর্তৃকা কোন বিরহিণী রমণী, বহুকাল পতি না আসাতে, বাসস্তী
 রাত্রি আগতা দেখিয়া খেদ করতঃ বলিতেছে, এইত মধুঘামিনী উপস্থিত
 হইয়াছে, এ সময়ে আমার সেই প্রিয়তম পতি যদ্যপি আগমন না করেন,
 তবে এ প্রাণ তাঁহার বিরহানলে দগ্ধ হইয়া বহির্গত হউক, ভাহাতে আমার
 কিছুমাত্র ক্ষোভ নাই । কিন্তু পুনর্কাল যদি জন্মগ্রহণ করিতে হয়, তবে এই
 মাত্র প্রার্থনা করি, যেন জন্মান্তরে ব্যাধ হইয়া কোকিলদিগকে বিনাশ
 করিতে পারি, আর রাহগ্রহ হইয়া যেন চন্দ্রকে গ্রাস করিতে পারি, এবং
 'মদনেবের ললাটস্থিত অগ্নি হইয়া যেন কন্দর্পকে ভস্মসাৎ করিতে পারি,'
 আর আমিও জন্মান্তরে মদন হইয়া আমার প্রাণনাথকে যেন ব্যধিত
 করিতে পারি, এতাবৎমাত্র প্রার্থনা । ২ ॥

শৃঙ্গারতিলকম্ ।

ইন্দীবরেণ নয়নং সুখমমুজেন,
কুলেন দন্তমধরং নবপল্লবেন ।

অঙ্গানি চম্পকদলৈঃ স বিধায় বেধাঃ,
কাস্তে কথং ঘটতিষানুপলেন চেতঃ ॥ ৩ ॥

কাস্তে ইন্দীবরেণ নয়নং সুখমমুজেন সুখং কুলেন দন্তং অধরং নবপল্লবেন চম্পকদলৈঃ
অঙ্গানি বিধায় স বেধাঃ উপলেন চেতঃ কথং ঘটতিবান্ ॥ ৩ ॥

একোহি খঞ্জনবরো নলিনীদলস্থো,
দৃষ্টঃ করোতি চতুরঙ্গবলাধিপত্যম্ ।
কিন্বা করিষ্যতি ভবদ্বদনারবিন্দে,
জানামি নো নয়নখঞ্জনযুগ্মমেতৎ ॥ ৪ ॥

নলিনীদলস্থঃ একঃ হি খঞ্জনবরঃ দৃষ্টঃ চতুরঙ্গবলাধিপত্যং করোতি ভবদ্বদনারবিন্দে
কিন্বা জানামি নো নয়নখঞ্জনযুগ্মমেতৎ করিষ্যতি ॥ ৪ ॥

কাকিং অস্তপুরুষালিঙ্গনমসহমানাং সুল্লরীং মানতরেণ নমিতাননাং
প্রিয়াং প্রতি প্রিয়ন্ত উক্তিঃ ইন্দীত্যাগি । হে কাস্তে ! বেধাঃ বিধাতা তে ভব
নয়নং ইন্দীবরেণ নীলপদ্মেন । সুখং অমুজেন পদ্মেন । কুলেন কুলপুল্পেণ,
দন্তং দন্তশ্রেণিঃ । নবপল্লবেন অধরং । চম্পকদলৈঃ অঙ্গানি বিধায় নির্ধায়
চেতঃ চিত্তঃ কথং কেন হেতুনা উপলেন পাবাণেন ঘটতিবান্ ইতি ॥ ৩ ॥

কাকিং নাগরীং প্রতি কচ্চিং নাগরঃ গ্রাহ এক ইত্যাদি । নলিনীদলস্থঃ
পদ্মপত্রস্থঃ একঃ খঞ্জনবরঃ হি নিশ্চিতঃ যদ্বি দৃষ্টঃ ভবা চতুরঙ্গবলাধিপত্যং
চতুরঙ্গবলানাং হস্তাধরখণ্ডাদিতানাং আধিপত্যঃ আধিপতিত্বঃ করোতি ।
কিন্ত ভবদ্বদনারবিন্দে ভবদীরযুগ্মকমলে এতৎ নয়নখঞ্জনযুগ্মং দৃষ্টঃ অপি
কিং বা করিষ্যতি ভবদং নো জানামি ইতি উৎকর্ষবর্ণনং ॥ ৪ ॥

হে কাস্তে ! বিধাতা, তোমার নেত্রদ্বয়কে নীলপদ্ম দ্বারা নির্ধায় করিয়া-
ছেন, পদ্ম দ্বারা সুখ, কুলপুল্প দ্বারা দন্ত, নবপল্লব দ্বারা অধর, চম্পকপুল্প দ্বারা
অঙ্গপ্রত্যঙ্গ ; এইরূপ কোমলবস্ত্র দ্বারাই তোমার অপরাপর সকলই নির্ধায়
করিয়া, কেবলমাত্র অন্তঃকরণটিকে পাবাণ দ্বারা সংগঠিত করিয়াছেন কেন !
নবীনবরু! নাগরীর প্রতি কোন নাগর বলিতেছে, হে সখি ! পশ্চৈব
উপরিহিত একটা খঞ্জনপক্ষী বদ্যাপি দৃষ্ট হয়, তাহা হইলে চতুরঙ্গবলনিশিষ্ট

যে যে খঞ্জনমেকমেব কমলে পশুস্তি দৈবাৎ কচিৎ,
তে সৰ্কে কবরো ভবন্তি স্ততরাং প্রখ্যাতভূমীভূজঃ ।

ত্বত্ত্বজ্ঞানেন্ত্রখঞ্জনযুগং পশুস্তি যে যে জনা,

স্তে তে মন্থথবাণজালবিকলা যুগ্মে কিমিত্যদুতম্ ॥ ৫ ॥

দৈবাৎ কচিৎ যে যে কমলে একমেব খঞ্জনং পশুস্তি তে সৰ্কে কবরঃ স্ততরাং প্রখ্যাত-
ভূজঃ ভবন্তি যে যে জনাঃ তে তে মন্থথবাণজালবিকলাঃ ত্বত্ত্বজ্ঞানেন্ত্রখঞ্জনযুগং পশুস্তি
যুগ্মে কিমিত্যদুতম্ ॥ ৫ ॥

ঋটিতি প্রবিশ গেহং মা বহিস্তিষ্ঠ কান্তে,

গ্রহণসময়বেলা বর্ততে শীতরশ্মেঃ ।

কান্তে ঋটিতি গেহং প্রবিশ মা বহিঃ তিষ্ঠ শীতরশ্মেঃ গ্রহণসময়বেলা বর্ততে তৎ ইহ
বিমলকান্তিঃ বীক্সা স রাতঃ পূর্ণচন্দ্রঃ বিহার্য তব মুখেন্দ্রঃ প্রসতি নুনঃ ॥ ৬ ॥

মুগ্ধঃ কোহপি নাগরীং প্রাতি আহ যে যে ইতি । কচিৎ কদাচিৎ যদি
একমেব খঞ্জনং কমলে পশ্যে যে যে জনাঃ দৈবাৎ পশুস্তি অবলোকয়ন্তি তে
সৰ্কে জনাঃ কুতিনঃ সন্তঃ স্ততরাং প্রখ্যাতভূমীভূজঃ ভবন্তি ইতি আশ্চর্য্যঃ, তব
বক্ত্রাজ্ঞেন্ত্রখঞ্জনযুগং যে যে জনাঃ পশুস্তি তে তে জনা এব মন্থথবাণ-
জালবিকলাঃ কন্দর্পশরসমূহেন বিধুরা ভবন্তি হে মুগ্ধে ! সুনরি ! কিং অত্য-
দুতঃ আশ্চর্য্যঃ, কিং ইত্যাহং ন জানে ইতি ॥ ৫ ॥

কচিৎ নারকঃ কাকিৎ নারিকাং প্রাতি আহ । কচিৎ ঋটিতি । হে কান্তে !
হে সুনরি ! ঋটিতি শীত্ৰং গেহং গৃহং প্রবিশ বহির্মা তিষ্ঠ, ইদানীং সম্প্রতি

হইয়া রাজ্যাস্পদলাভ হয়, কিন্তু আমি তোমার মুখপদ্মে নয়নরূপ খঞ্জনপক্ষী-
র অবলোকন করিলাম, অতএব অচিরকালমধ্যেই আমি যেক্ষণে হইব,
তাহা আর বলিতে পারি না ॥ ৬ ॥

কোন নাগর নাগরীর প্রাতি বলিতেছে, যে, কোন ব্যক্তি, কোন সময়ে
দৈবযোগে যদি পদ্মের উপর একটীমাত্র খঞ্জনপক্ষী অবলোকন করে, তবে
সে ব্যক্তি অচিরে পণ্ডিতাগ্রগণ্য হয় ও পৃথিবীর অধীশ্বর হইয়া থাকে ।
তোমার মুখপদ্মোপরি নয়নরূপ খঞ্জনরূপ যে ব্যক্তি সন্দর্শন করে, তাহার
কামশরেন্দ্রকীরিত হয়; অতএব হে সুনরি ! ইহা অতি আশ্চর্য্যের বিষয়
বলিতে হইবে ॥ ৫ ॥

হে কান্তে ! শীত গৃহঘরে প্রবেশ কর, চন্দ্রের গ্রহণসময় উপস্থিত

তদিহ বিমলকান্তিঃ বীক্য নুনং স রাহং-

গ্রাসতি তব মুখেন্দ্রং পূর্ণচন্দ্রঃ বিহার ॥ ৬ ॥

কন্তুরীবরপত্রভঙ্গনিকরো ভ্রষ্টো নগণ্ডস্থলে,

নো লুপ্তং সখি চন্দনং স্তনতটে ধৌতং ন নেত্রাজনম্ ।

রাগো ন স্থলিতঃ স্তবধরপুটে তাম্বূলসম্বর্জিতঃ,

কিং কুষ্ঠাসি গজেন্দ্রমন্দগমনে কিংবা শিশুস্তে পতিঃ ॥ ৭ ॥

সখি কন্তুরীবরপত্রভঙ্গনিকরঃ গণ্ডস্থলে ন ভ্রষ্টঃ স্তনতটে চন্দনং নো লুপ্তং ধৌতং ন নেত্রা-
জনঃ রাগঃ ন স্থলিতঃ স্তবধরপুটে তাম্বূলসম্বর্জিতঃ গজেন্দ্রমন্দগমনে কিং কুষ্ঠাসি কিংবা
শিশুঃ তে পতিঃ ॥ ৭ ॥

শীতরসেঃ চন্দ্রস্ত গ্রহণসময়বেলা বর্ত্ততে, অনন্তরঃ অতিহুবিমলকান্তিঃ তব
মুখেন্দ্রং মুখচন্দ্রঃ বীক্য দৃষ্ট। নুনং নিশ্চিতং সঃ রাহঃ পূর্ণচন্দ্রঃ বিহার ত্যক্ত।
তব মুখচন্দ্রঃ গ্রাসতি স্ততরাঃ অতিশীঘ্রঃ গৃহাভ্যন্তরে প্রবেশং কুরু ইতি
ভাবঃ ॥ ৬ ॥

নবপতিসহবাসানন্তরঃ প্রাতরুখিতাঃ নাগরীঃ প্রতি কত্ভাশ্চিং সখ্যা উক্তিঃ
কন্তুরীত্যাदि। হে সখি ! তব নবপত্যাভিলাষবর্জনার্য গণ্ডস্থলে কৃতকন্তুরীবর-
পত্রভঙ্গনিকরঃ কথং ন ভ্রষ্টঃ ন লুপ্তঃ “কন্তুরীমৃগমদবিশেষঃ” ইতি কোষঃ ।
হে সখি ! স্তনতটে কুচমণ্ডলে চন্দনং নো লুপ্তং, নেত্রাজনং ন ধৌতং, তব
অধরপুটে তাম্বূলসম্বর্জিতঃ রাগঃ ন স্থলিতঃ ন বিলুপ্তঃ, হে গজেন্দ্রমন্দ-
গমনে ! কিংবা অথবা তে তব পতিঃ শিশুঃ এতদেব ময়া বুণ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

হইয়াছে, অতএব বহির্দেশে অবস্থিতি করিও না, তোমার বিমলকান্তি সন্দ-
র্শন করিয়া সেই রাহ পূর্ণচন্দ্রকে পরিত্যাগ করতঃ তোমার মুখচন্দ্রকে গ্রাস
করিবে ॥ ৬ ॥

নবীনবরক স্বামীর সহিত সহবাসানন্তরঃ প্রাতঃ উখিতা কোন সখীর
প্রতি দর্শন করিয়া অপর একজন সখী বলিতেছে ; দেখ সখি ! তোমার
নব নাগরের মনোভিলাষ বর্জনের জন্য তুমি গতনিশিতে যে গণ্ডস্থলে কন্তুরী
বরপত্র (অর্থাৎ মৃগমদ) লেপন করিয়াছিলে, তাহা ভ্রষ্ট (অর্থাৎ বিকৃত) হয়
হই, স্তনস্থলের উপর যে সমস্ত চন্দনাদি প্রলিপ্ত করিয়াছিলে, তাহাও বিলুপ্ত
হয় নাই এবং চকুদ্বয়ে সুদীপ্ত কজল দিয়াছিলে, আনন্দপ্রসঙ্গে তাহাও,
ধৌত হয় নাই। আর অধরের তাম্বূল-সম্বর্জিত রাগও স্থলিত হয় নাই। হে
গজেন্দ্রমন্দগমনে ! বহুকালের পর তোমার নবপতি বিদেশ হইতে আনিয়া-

সমায়াতে কাণ্ডে কথমপি চ কালেন বহনা,
কথাভির্দেশানাং সখি রজনিরদ্ধং গতবতী ।

ততো বাবলীলাকলহকুপিতান্মি প্রিয়তমে,
সপত্নীব প্রাচী দিগিয়মভবতাবদরুণা ॥ ৮ ॥

বহনা কালেন চ কথমপি কাণ্ডে সমায়াতে দেশানাং কথাভিঃ সখি রজনিরদ্ধং গতবতী
ততঃ বাবলীলাকলহকুপিতান্মি প্রিয়তমে ইয়ং প্রাচীদিক্ সপত্নী ইব তাবৎ অরুণা অন্তবৎ ॥ ৮ ॥

শ্লাঘ্যঃ নীরসকাষ্ঠতাড়নশতং শ্লাঘ্যঃ প্রচণ্ডাতপঃ,
ক্লেশঃ শ্লাঘ্যতরঃ হৃৎকনিচয়ৈঃ শ্লাঘ্যোহুতিদাহানলঃ ।

নীরসকাষ্ঠতাড়নশতং শ্লাঘ্যঃ প্রচণ্ডাতপঃ শ্লাঘ্যঃ হৃৎকনিচয়ৈঃ ক্লেশঃ শ্লাঘ্যতরঃ অতিদাহানলঃ
শ্লাঘ্যঃ যংকাতাকুঙ্করবাহনতিকাহিলোললীলাস্থঃ কুন্তবর ভয়া লঙ্ঘ্যং হি দুঃখেঃ বিনা
স্থঃ ন লভ্যতে ॥ ৯ ॥

সমায়াতে ইত্যাদি । কাণ্ডে তত্বরি কথমপি চ বহনা কালেন বহকালান-
ন্তরং সমায়াতে সমাগতে সতি হে সখি ! দেশানাং কথাভিঃ রজনিঃ অর্দ্ধং
গতবতী, ততঃ অনন্তরং প্রিয়তমে পতৌ বাবৎকলহকুপিতান্মি লীলাকলহং
কৃষা কৃষ্ণা অস্মি অনন্তরং ইয়ং প্রাচী দিক্ সপত্নী ইব তাবৎ অরুণা অন্তবৎ
অর্থাৎ পূর্বভাং দিশি অরুণোদয়ঃ সন্ধ্যাতঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

হৃৎকণ্ঠাগং বিনা স্থঃ ন ভবতি শ্লাঘ্যমিতি । নীরসকাষ্ঠতাড়নশতং

ছেন বলিয়া তুমি কি তাহার প্রতি রাগ করিয়াছ অথবা তোমার পতি কি
অতিশয় পিত্ত, এ বিষয়ে আমার মনে অতিশয় সংশয় উপস্থিত হইয়াছে,
আমার সেই সন্দেহ নিব্বাকরণ কর ॥ ৯ ॥

বহুবিসমানস্তরং নিজগৃহাগত নবীনবয়স্ক পতির সহিত সহবাসকারিণী
সখীর প্রতি পরদিন পুনর্বার বিজ্ঞাসা করাতে সেই সখী নিজের অবস্থা
অর্থাৎ গতরজনীর অবস্থা সকল বলিতেছে, বহুকালের পর পতি নানা
বেশ পর্যটন করিয়া আসিয়াছেন, তাহার সহিত নানা বেশ বিদেশের কথা
বার্তা আলাপনে অর্ধরাত্রি গত হইল, অনন্তর আমিও আবার প্রাণনাথের
উপর লীলাকলহকুপিতা হইলাম, তাহাতেও ততক রাত্রি শেষ হইয়া গেল,
পরে সপত্নীবরূপ পূর্বদিক্ অরুণবর্ণা হইয়া উদিত হইলেন, সুতরাং আমোদ
আমোদ কিছুই হইল না, মনের আশা মনেই রহিয়া গেল ॥ ৮ ॥

হে কুন্তার ! তুমি যে শুক কাকের ন্যায় তড়িত (আঘাত) সহ্য করি-

শ্রদ্ধাভিলকম্ ।

বৎকাস্তাকুচকুস্তবাহলভিকাহিমোললীলাসুখং,

লকং কুস্তবর দয়া ন হি সুখং হুঃখৈর্কিনা লভ্যতে ৷১৯৷

কিং কিং বক্তৃমুপেত্য চুখসি বলাৎ নিলঙ্ক লজ্জা ক তে,

বদ্রাস্তঃ শঠ মুক মুক শপথৈঃ কিং ধূর্ত বাবদ্বনৈঃ ।

ধিরাহং তব রাত্রিজাগরবশাৎ তামেব যাহি প্রিয়াং,

নির্মালোল্যোজ্জ্বিতপুষ্পদামনিকরে কা ঘটপদানাং রতিঃ ৷২০৷

কিং কিং বক্তৃমুপেত্য নিলঙ্ক বলাৎ চুখসি লজ্জা ক তে বদ্রাস্তঃ শঠ মুক মুক কিং ধূর্ত
শপথৈঃ বাবদ্বনৈঃ তব রাত্রিজাগরবশাৎ ধিরাহং তামেব প্রিয়াং যাহি নির্মালোল্যোজ্জ্বিত-
পুষ্পদামনিকরে ঘটপদানাং কা রতিঃ ৷ ২০ ৷

নীরসকাষ্ঠানাং শুককাষ্ঠানাং তাড়নশতং শতশতবারতাড়নং দ্রাঘাৎ, প্রচণ্ডা-
তপঃ দ্রাঘাৎ পঙ্কবিলেপনং দ্রাঘাৎ অতিবাহানলঃ অপি দ্রাঘাৎ বৎকাস্তাকুচ-
কুস্তবাহলভিকাহিমোললীলাসুখং হে কুস্তবর! দয়া লকং হি নিশ্চিতং
হুঃখৈর্কিনা হুঃখাদৃশে সুখং ন লভ্যতে আগৌ হুঃখানি অহুত্ব পশ্চাৎ সুখং
শোভতে ইতি ভাবঃ ৷ ১৯ ৷

কিং কিমিতি । বলাৎ হঠাৎ বক্তৃং সুখং উপেত্য সংগৃহ্য কিং কিং কথং
চুখসি হে নিলঙ্ক! তে তব লজ্জা ক কুত্র, হে শঠ! বদ্রাস্তঃ বদ্রাকলং মুক

গাছ : প্রচণ্ড রৌদ্রতাপ সহ করিয়াছ, সর্বদা পঙ্কলেপন করিয়া বিরাজে,
তাহাও সহ করিয়াছ এবং অতিশয় প্রখর অনলসতাপও সহ করিয়াছ,
কিন্তু এ সমস্তই একপে তোমার পক্ষে দ্রাবণীর হইয়াছে, বলিতে হইবে, কেন
না, তুমি এখন রমণীগণের কুচকুস্তপার্শ্ববর্তী কুজলতার আলিঙ্গন ভ্রত সুখ
অহুতব করিতেছ, অতএব জানিলাম যে, আগে হুঃখভোগ না করিলে
পশ্চাৎ সুখলাভ হয় না ৷ ১৯ ৷

কোনও নারকের প্রতি বক্তৃত্তা নারিকার উক্তি ; হে নাথ ! কেন
নিলঙ্কের দ্বার আশ্রয় বলাৎকার সহকারে আমার সুখচুখন করিলে
আমার বদ্রাস্ত (বস্ত্রের অকল) ছাড়িয়া গাও, (আমি অত দীর্ঘে আগন্ত

বাণিজ্যে গতঃ স মে গৃহপতি বার্তাপি ন শ্রয়তে
প্রাতঃজননী প্রসূততনয়া কামাতৃগেহং গতা ।

বালাহরবযৌবনা নিশি কথং হাতব্য মন্দগৃহে,

সায়ং সম্প্রতি বর্ততে পথিক হে স্থানান্তরে গম্যতাম্ ॥১১॥

মে স গৃহপতিঃ বাণিজ্যে গতঃ বার্তা অপি ন শ্রয়তে প্রাতঃজননী প্রসূততনয়া কামাতৃ-
গেহং গতা বালাহরবযৌবনা নিশি কথং হাতব্য মন্দগৃহে সায়ং সম্প্রতি বর্ততে হে পথিক
স্থানান্তরে গম্যতাম্ ॥ ১১ ॥

মুক পরিভ্রাজ পরিভ্রাজ হে ধূর্ত ! বাঘকনৈঃ বাগ্জালৈঃ বাগ্‌বিস্তরৈরিত্তি
যাবৎ । শপথৈঃ কিং কিঞ্চিদপি প্রয়োজনং নাস্তি । তব সম্বন্ধে রাজিভাগর-
বশাৎ অহং অতীব ধিরা অগ্নি সাম্রাজ্যং ত্বং ত্বাং অর্থাৎ যা তব স্ত্রীনাহারীণী
ত্বাং এব প্রিয়াং বাহি তত্ভাঃ সন্নিধৌ গচ্ছেত্যর্থঃ । নিশ্যালোজ্জ্বলিতপুষ্পদাম-
নিকরে অর্থাৎ পরাগরহিতে কুসুম্বে ঘটপদানাং ভ্রমরাণাং কার্ত্তিঃ কঃ
অমুরাগঃ অমুরাগো নাশ্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

কাপি নবযৌবনসম্পন্ন পৃষ্টবস্ত্রঃ পথিকঃ রাজিবাসার্থং শিবেধ্যানমাহ
বাণিজ্যেনেতি । হে পথিক ! বাণিজ্যে গতঃ বাণিজ্যকরণায় গতঃ প্রস্থিতঃ গৃহ-
পতিঃ মম গৃহস্বামিনঃ বার্তা মঙ্গলাদিবৃত্তান্তঃ ন শ্রয়তে, তত্ভা গৃহস্বামিনঃ

নই) ইত্যাদি প্রতিজ্ঞা আর করিতে হইবে না । কেন প্রত্যারণা ? তুমি
আসিবে বলিয়া রাজিতে আগন্তিক থাকার আমার শরীর অবসর হইয়াছে ।
একপে যে তোমার প্রিয়পাত্রী, তাহার নিকট যাও । গন্ধশূভ্র অন্তঃপরি-
ভ্রাজ পুষ্পের দালার কি ভ্রমরের আসক্তি থাকে ? ॥ ১০ ॥

কোন পথিক রাজিবাস করিবার জন্য কোন বিরহিণীর ভবনে অতিথি
হইয়া জিজ্ঞাসা করিলে পর, সেই নবযৌবনা কামিনী তাহাকে দেখিতে থাকি-
বার জন্য ইচ্ছা প্রকাশ করিতেছে । হে পথিক ! আমার গৃহস্বামী বাণিজ্য
করিবার জন্য বিদেশে গমন করিয়াছেন, বহুদিবসাবধি তাঁহার মঙ্গল-
সূচক কোন বৃত্তান্তও শুনিতে পাওয়া যায় নাই, তাঁহার জননীও প্রাতঃ-
কালে কামাতার গৃহে দৌরিজ জন্মিয়াছে বলিয়া দেখিবার জন্য গমন

যাযিহেয়া গহনজলদৈবী ভীমাঙ্ককারা,
নিজ্রাং বাজে গৃহপতিরনো ক্লেশিতঃ কৰ্মদুঃখৈঃ ।

বালাচাং মনসিজভরাং প্রাপ্তগাঢ়প্রকম্পা,

গ্রামশৌরৈঃ বয়মুপহতঃ পাহ নিজ্রাং জহীহি ॥ ১২ ॥

এবা যাযিহী গহনজলদৈবী ভীমাঙ্ককারা অসৌ গৃহপতিঃ নিজ্রাং বাতঃ কৰ্মদুঃখৈঃ
ক্লেশিতঃ বালা চাং মনসিজভরাং প্রাপ্তগাঢ়প্রকম্পা অত্র গ্রামশৌরৈঃ উপহতঃ পাহ নিজ্রাং
জহীহি ॥ ১২ ॥

জননী প্রসূততনয়া আমাতৃগেহং প্রোতরেব গতা, অহং নববোবনসম্পরা
বালা, মনুগৃহে কথং স্বাতব্যং সংপ্রতি সারং বর্ততে সমুপহিতঃ অতঃ অবজ্র-
মেব স্থানান্তরে গম্যতাং ॥ ১১ ॥

যাযিনীত্যাदि। এবা যাযিহী রাক্তিঃ গহনজলদৈবীঃ নিবিড়মেবৈঃ
ভীমাঙ্ককারা, অসৌ মন পতিঃ কৰ্মদুঃখৈঃ ক্লেশিতঃ ক্লিষ্টঃ সন্ নিজ্রাং বাতঃ
নিজ্রাং গতঃ । বালাচাং মনসিজভরাং কামভীতেঃ প্রাপ্তগাঢ়প্রকম্পা,
অত্র গ্রামঃ শৌরৈঃ উপহতঃ উপক্রতঃ অতএব হে পাহ ! নিজ্রাং জহীহি
নিজ্রাং বিহার মন অভিলাষং পূরয় ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

করিয়াছেন। আর আমিও নবদুর্ভাগি, আমার গৃহে দুর্ভাগি কিরণে অসুস্থ
করিবে, অতএব সংপ্রতি সারংকাল উপহিত, এই বেলা স্থানান্তরে প্রস্থান
কর, (অর্থাৎ-আমার বাড়িতে আর দ্বিতীয় ব্যক্তি কেহ নাই, এইটী
মাত্র দেখাইতেছে, বুঝা যাইতেছে, যেবা থাকিবার জায়গা নাই বাক্য
বলিতেছে) ॥ ১১ ॥

এই রজনী নিবিড় বেগে আগ্রহ হইয়াছে। আমার পতি নিজকৰ্ম্মদুঃখের
অভিশপ্ত কাতর হইয়া নিজ্রা বাইতেছেন। আমি একে অসুস্থবস্থা, আমার
ভাষাতে কৰ্ম্ম উপলব্ধি করিতেছে; এই গ্রামস্থ লোক সকল চৌরের ভয়ে
ভীত হইয়া অতিকষ্টে কালযাপন করিতেছে, সুতরাং হে পাহ! নিজ্রা
পরিভ্রমণ কর। কোনও নারিকা নিজের পতিকে অভিশপ্ত কাতর দোষের
সংস্কার বশতঃ এইরূপে পথিককে বীর মনোভাব ব্যক্ত করিতেছে ॥ ১২ ॥

ইয়ং ব্যাধায়তে বালা জ্বরগাঃ কাস্মু'কারতে ।

কটাক্ষাশ্চ শরায়ন্তে মনোনে হরিণায়তে ॥ ১৩ ॥

ইয়ং বালা ব্যাধায়তে অত্যাঃ ক্রঃ কাস্মু'কারতে কটাক্ষাশ্চ শরায়ন্তে মে মনঃ হরিণায়তে ॥ ১৩ ॥

ক ভ্রাতশ্চলিতোহসি বৈদ্যকগৃহং কিন্তুত্র শাঠ্যো রুজাঃ,
কিস্তে নাস্তি গৃহে সখে প্রিয়তমা সর্কান্ গদান্ হস্তি যা ।
বাতশ্চেৎ কূচকুস্তমর্দনবশাৎ পিতৃক বক্ত্রায়ুতাৎ,
শ্লেষ্মাণং বিনিহস্তি হস্তে শ্রুতব্যাপারকেলিপ্রমাৎ ॥ ১৪ ॥

ভ্রাতঃ চলিতঃ অসি বৈদ্যকগৃহঃ কিন্তুত্র রুজাঃ শাঠ্যো সখে তে কিং গৃহে প্রিয়তমা নাস্তি
বা সর্কান্ গদান্ হস্তি চেৎ বাতঃ কূচকুস্তমর্দনবশাৎ বক্ত্রায়ুতাৎ পিতৃক হস্তে শ্রুত-
ব্যাপারকেলিপ্রমাৎ শ্লেষ্মাণং বিনিহস্তি ॥ ১৪ ॥

ইয়মিতি । ইয়ং দৃষ্টমানা বালা (বুভতিঃ) ব্যাধায়তে ব্যাধবৎ আচ-
রতি, অত্যাঃ ক্রঃ কাস্মু'কারতে কাস্মু'ক ইব আচরতি, কটাক্ষাঃ চ শরায়ন্তে
(বাণায়ন্তে) শরবদ্ বাবহরতি, মে মম মনঃ হরিণায়তে হরিণবদাচরতি
ইতি ॥ ১৩ ॥

কভ্রাত ইতি । হে ভ্রাতঃ ! স্বং ক চলিতোহসি কুত্র গচ্ছসি, সপ্তপ্রোহ
বৈদ্যকগৃহে চিকিৎসালয়ে । প্রস্তুকর্তা আহ তত্র কিং । কথং চলিতোহসি ।
ন আহ রুজাঃ রোগাণাং শাঠ্যো নিরাকরণায় । জিজ্ঞাসকঃ আহ সখে তে
তব গৃহে কিং প্রিয়তমা ভাৰ্য্যা নাস্তি ন বিদ্যাতে ? বা সর্কান্ গদান্ রোগান্

কামসন্তপ্ত হুইবদ্ধ, কোন সময়ে ভাগীরথীতীরে পরিভ্রমণ করিতে করিতে
নবরৌবনসম্পন্ন এক বুভতিকে অবলোকন করিয়া, এক বহু অস্ত বহুকে
বলিতেছেন, দেখ বহু ! এই বুভতি, ব্যাধলক্ষী, ইহার ক্রয়গল কাস্মু'ক পরূপ
(অর্থাৎ ধনুর ভাৱ বক্র) দেখিতে অতি সুন্দর, উহার কটাক্ষ (চক্ষুঃ-
পাত) শরবরূপ, আর আমার মন হরিণসদৃশ, অর্থাৎ কটাক্ষরূপ-শরাঘাতে
আমার মনোভ্রমণ যুগে বিদ্ধ করিতেছে ॥ ১৩ ॥

কোন সময়ে একজন বহু কথিরাঙ্কের বাটীতে গমন করিতেছেন দেখিয়া
অপর বহু বলিতেছেন ; ভ্রাতঃ ! তুমি কোথায় বাইতেছ ? সে উত্তর করিল,

দৃষ্টিং দেহি পুনর্ব্বালে কমলায়তলোচনে ।

শ্রুতং হি পুরালোকে বিষম বিষমৌষধম্ ॥ ১৫ ॥

বালে পুনঃ দৃষ্টিং দেহি কমলায়তলোচনে পুরালোকে বিষম ঔষধং বিষমং হি
শ্রুতং ॥ ১৫ ॥

- অন্তর্গতা মদনবহ্নিশিখাবলী যা,
সা বাধতে কিমিহ চন্দনচর্চিতেন ।

হস্তি নাশয়তি । তথাহি তস্তাঃ কুচকুম্ভমর্দনবশাৎ বাতঃ হস্তি, বক্ত্রামৃতাৎ
বদনমুখাতঃ পিত্তঃ হস্তি, এবং সুরতব্যাপারকেশিশ্রমাৎ শ্লেষ্মাণং ককং
বিনিহস্তি অতন্তৎসম্মিধৌ গচ্চেত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

কস্তাশ্চিৎ নারিকায়ঃ কটাক্ষবিক্ষেপেণ কামবাণজর্জরিতহৃদয়ঃ কোহপি
নায়কঃ নায়িকামাহ দৃষ্টমিতি । হে বালে! হে সুন্দরি! পুনঃ দৃষ্টিং
দর্শনং দেহি । হে কমলায়তলোচনে! পদ্মবৎদীর্ঘনয়নে! বিষম লক্ষণায়
বিষমলক্ষণজনিতব্যাধেঃ বিষমং গরলং ঔষধং ভবতি ইতি পুরা পূর্বাশ্নিন্ কালে
লোকে জগতি আশুজনমুখাদিত ভাবঃ । শ্রুতং আকর্ণ্যতে হি নিশ্চিতং
ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

- অন্তর্গতেতি । যা মদনবহ্নিশিখাবলী কামাগ্নিশিখাসমূহঃ অন্তর্গতা

কবিরাজের বাটীতে চিকিৎসা করাইবার জন্ত যাইতেছি । তখন জিজ্ঞাসক
পুনর্জ্ঞার বলিল, সখে! তোমার সমস্ত রোগ নিবারণ করিতে পারে এবং
অব্যর্থ ঔষধস্বরূপ তোমার সেই প্রিয়তমা কি তোমার গৃহে নাই? তার কুচ-
যুগল মর্দনে বাতকে বিনাশ কর, আর মুখচূর্ন করিয়া পিত্তকে দমন কর,
আর শৃঙ্গার করিয়া শ্লেষ্মাকে বিনাশ কর, অতএব তোমার গৃহেতেই
এমন ঔষধ থাকিতে কবিরাজের বাটীতে যাটবার কোন আবশ্যক নাই,
তুমি সস্তর প্রিয়তমার নিকট গমন করিয়া রোগ শাস্তির চেষ্টা কর ॥ ১৪ ॥

কোন নায়ক, আপনার নায়িকাকে বলিতেছে যে, হে বিকশিতকমলা-
য়তলোচনে! প্রিয়তমে! আমার প্রতি পুনরায় কটাক্ষপাত কর; কেন না,
ভুনিতে পাওয়া যায় যে, জগতে বিষই বিষের ঔষধ, আমি তোমার প্রথম
বিষময় কটাক্ষবাণে জর্জরিত হইয়া, দ্বিতীয়-কটাক্ষবাণে ঔষধে
আরোগ্যলাভ করিয়া সুশীতল হইবার আশা করিতেছি ॥ ১৫ ॥

ইদয়ে যে কামাগ্নি-শিখা প্রজ্বলিত হইয়া উঠিয়াছে, তাহা হি চন্দন

যঃ কুস্তকারপয়নোপরি পঙ্কলেপ-

তাপায় কেবলমসৌ ন চ তাপশাষ্ট্যে ॥ ১৬ ॥

যা অন্তর্গতা নয়নবহির্নিবাবলী সা লোভতে কিমিহ চন্দনচর্চিতেন যঃ কুস্তকারপয়নো-
পারপঙ্কলেপঃ অসৌ কেবলঃ তাপায় তাপশাষ্ট্যে ন চ ॥ ১৬ ॥

দৃষ্ট্বা যাসাং নয়নসুখমাং বঙ্গবারাঙ্গনানাং,

দেশত্যাগঃ পরমকৃজ্জিভিঃ কৃষ্ণসারৈরকারি ।

তাসামেব স্তনযুগজিতাঃ কুস্তিনঃ সস্তি মস্তাঃ,

প্রায়োমূর্খঃ পরিভববিধৌ নাভিমানং তনোতি ॥ ১৭ ॥

যাসাং বঙ্গবারাঙ্গনানাং নয়নসুখমাং দৃষ্ট্বা পরমকৃজ্জিভিঃ কৃষ্ণসারৈঃ দেশত্যাগঃ অকারি
তাসাং এব স্তনযুগজিতাঃ কুস্তিনঃ মস্তাঃ সস্তি মূর্খঃ পরিভববিধৌ প্রায়ঃ নাভিমানং
তনোতি ॥ ১৭ ॥

অস্তঃকরণমাপ্রিতা সা ইহ জগতি বাধতে, চন্দনচর্চিতেন কিং ? নৈবেত্যর্থঃ ।
তথাহি কুস্তকারস্ত পয়নোপরি যঃ পঙ্কলেপঃ কর্দমলেপঃ অসৌ কেবলঃ
তাপায় তাপশাষ্ট্যে ভবতি ন চ তাপশাষ্ট্যে ইতি ॥ ১৬ ॥

দৃষ্টেতি । যাসাং বঙ্গবারাঙ্গনানাং বঙ্গবেষ্ঠানাং নয়নসুখমাং লোচন-
শোভাঃ দৃষ্ট্বা পরমকৃজ্জিভিঃ অতিশয়নিপুণৈঃ কৃষ্ণসারৈঃ মুগবিশেষৈঃ দেশ-
ত্যাগঃ অকারি কৃতঃ পরাভূতত্বাৎ কুস্তদেশত্যাগত্বাচ্চ তিস্তং বোধ্যং ।
তাসাং এব স্ত্রীণাং স্তনযুগজিতাঃ স্তনযুগলেন জিতাঃ পরাভূতাঃ কুস্তিনঃ
হস্তিনঃ মস্তাঃ সস্তি । তথাহি প্রায়ো বাহুল্যেন মূর্খঃ মুঢ়োজনঃ পরিভববিধৌ
পর্যভবে সতি অভিমানং ন তনোতি ন বিস্তারয়তীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

রসান্তিবেকে কদাচ নির্দীপিত হয় ? দেখ, কুস্তকারগণ, পয়নের উপরিভাগে
যে পঙ্কলেপ প্রদান করে, (অর্থাৎ কুস্তকারেরা কাঁচা পনের উপর যে কর্দম
লিপ্ত করে) উহা কেবল তাপ অধিক পরিমাণে বৃদ্ধি হইবার জন্ত, কদাচ
তাহাতে তাপের শাস্তি হয় না ॥ ১৬ ॥

∴ যে স্ত্রীল বঙ্গ বারাজনাদের নয়নারবিন্দ সন্দর্শন করিয়া, পরমকৃত্তী যে
কৃষ্ণসারগণ (মুগবিশেষ) বেশ পরিত্যাগ করিয়াছে, আবার তাহা-
দের স্তন ও উন্নত কুচযুগলের নিকট হস্তিগণ পরাভূত হইয়া অদ্যাপি মস্ত

অপূর্বো দৃশ্যতে বহিঃ কামিনীঃ স্তনমণ্ডলে ।

দূরতো দহতে গাত্রঃ কদা সন্নিভঃ শীতলঃ ॥ ১৮ ॥

কামিনীঃ ভববৎসলো অপূর্বো বহিঃ দৃশ্যতে দূরতো গাত্রঃ দহতে কদা সন্নিভঃ শীতলঃ ॥ ১৮ ॥

কথমেতৎ কূচবন্ধং পতিতং তব স্তনরি ।

পশ্চাধঃস্থানান্মুচ পতন্তি গিরয়োহপি চ ॥ ১৯ ॥

স্তনরি তব এতৎ কূচবন্ধং কথং পতিতং মুচ পত অধঃস্থানান্ গিরয়ঃ অপি পতন্তি
চ ॥ ১৯ ॥

অপূর্বহিতি । কামিনীঃ যুবত্যাঃ স্তনমণ্ডলে অপূর্বঃ অত্যাশ্চর্য্যঃ বহিঃ
দৃশ্যতে । তথাহি দূরতঃ দূরাৎ গাত্রঃ শরীরঃ দহতে ভস্মীকরোতি, কদা
শরীরে লগ্নঃ মিলিতঃ আসক্ত ইতি বাবৎ সন্নিভঃ ভবতি ইতি ॥ ১৮ ॥

নবযৌবনসম্পন্নঃ কামিং কামিনীঃ দৃষ্ট্বে কেনচিত্তি গুণিকেন উক্তঃ
কথমিতি হে স্তনরি ! তব কূচবন্ধং স্তনযুগলং কথং কেন ঐক্যেণ পতিতং
এতৎ বচনং শ্রুত্বা কামিনী আহ হে মুচ ! অঃ পশু, অধঃস্থানান্ গিরয়ো-
হপি পর্ততা অপি পতন্তি কিমুত স্তনযুগলং ইতি ॥ ১৯ ॥

হইয়া রহিয়াছে ; না হইবেই বা কেন ? কৃতীলোক পরাজিত হইলে অতি-
মান করেন না ॥ ১৭ ॥

কামশরজর্জরিত কোন পুরুষ, তাহার বহুজনকে বলিতেছে, দেখ বন্ধু !
যুবতির স্তনমণ্ডলে অত্যাশ্চর্য্য অনল দেখা যাইতেছে, উহা কখন বা স্তনীতল
হইতে দেখা যায়, আবার কখনও উষ্ণ হইতে দেখা যায়, আর দূর হইতে
দর্শন করিলে গাত্র দগ্ধ করিতে থাকে, আবার আসক্ত হইয়া নিকটে গেলে
শীতলত্বও বোধ হয় ॥ ১৮ ॥

এক নবযৌবনসম্পন্ন কামিনীকে অবলোকন করিয়া কোন যুবক বলি-
তেছে, হে স্তনরি ! তোমার এমন নবযৌবন সময়ে স্তনযুগল পতিত হইবার
কারণ কি ? তাহার বাক্য শ্রবণ করিয়া কামিনী বলিতেছে যে, যে মুচ !
“পতিত হইবার কারণ কি,” ইহাও আবার জিজ্ঞাসা করিতে হয় ? দেখ,
অতি কঠিন বস্তু যে পর্তত, তাহারও অধোবেশ বনন করিলে সেও পতিত
হইয়া যায় ; আর ইহা ত রক্ত মাংসে নির্ম্মিত অতি কোমল বস্তু, তাহাতে

কুসুমে কুসুমোৎপত্তিঃ শ্রয়তে ন চ দৃশ্যতে ।

বালে তব মুখান্তোজ্ঞে কথমিন্দীবরদ্বয়ম্ ॥ ২০ ॥

বালে কুসুমে কুসুমোৎপত্তিঃ শ্রয়তে ন চ দৃশ্যতে তব মুখান্তোজ্ঞে ইন্দীবরদ্বয়ঃ কথং ॥ ২০ ॥

অয়ি মন্থচূতমঞ্জরি অবণায়তচারুলোচনে ।

অপহৃত্য মনঃ ক যাসি তৎ কিমরাজকমত্র রাজতে ॥ ২১ ॥

অয়ি মন্থচূতমঞ্জরি অবণায়তচারুলোচনে মনঃ অপহৃত্য ক যাসি তৎ কিমরাজকং অয়ি রাজতে ॥ ২১ ॥

কোপস্তয়া হৃদি কৃতো যদি পঙ্কজাঙ্কি,

সোহস্ত প্রিয়স্তব কিমত্র বিধেয়মন্তঃ ।

কুসুমে ইতি । কুসুমে পুষ্পে কুসুমোৎপত্তিঃ পুষ্পোদ্গমঃ শ্রয়তে শ্রবণ-
বিষয়ীক্রিয়তে, অ চ নৈব দৃশ্যতে । দর্শনেজিয়বিষয়ীকর্তৃং শক্যতে (কিন্তু)
ই বালে ! হে যুবতি ! তব মুখান্তোজ্ঞে তব বদনকমলে ইন্দীবরদ্বয়ং নয়নদ্বয়-
রূপং কথং দৃশ্যতে ? এতদতীবাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

অয়ীতি । হে কমলায়তলোচনে ! পদ্মনয়নে ! মন্থচূতমঞ্জরি ! মদন-
বাণসদৃশি ! মম মনঃ চিত্তং অপহৃত্য চোরয়িত্বা ক কুত্র যাসি গচ্ছসি
অত্র কিং অরাজকং বর্ততে ? নৈবেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

কোপ ইতি । হে পঙ্কজাঙ্কি ! হে পদ্মনেত্রে ! তৎ যদি ত্বয়া কোপঃ?
প্রণয়ক্রোধঃ হৃদি হৃদয়ে কৃতঃ ? হে প্রিয়ে ! তদ এত্র অগ্নিন্ সময়ে অন্তঃ

আবার নিয়ত ইহার অপোদেশ যখন খনন হইতেছে, তাহাতে যে পতিত
হইবে, ইহাতে আর আশ্চর্য্যের বিষয় কি আছে ॥ ১৯ ॥

পুষ্পের উপর পুষ্পোৎপত্তি হয়, ইহা মাত্র শ্রবণ করাই যায়, কিন্তু কোথাও
কখন দেখা যায় না, হে সুন্দরি ! তোমার মুখকমলে নয়নদ্বয়-রূপ দুইটা
ইন্দীবর (নীলপদ্ম) কেন দেখিতেছি ? ইহা অতীব আশ্চর্য্যের বিষয়
বলিতে হইবে ॥ ২০ ॥

হে পঙ্কজাঙ্কি ! হে কামবাণসদৃশি ! আমার মন চুরি করিয়া তুমি কোপায়
হইতেছ ? এ স্থান কি অরাজক, এখানে কি রাজার ভয় নাই ॥ ২১ ॥

হে পদ্মাঙ্কি ! যদি তুমি হৃদয়ে কোপ করিয়া থাক, তাহা হইলে উহাই

শৃঙ্গারতিলকম্ ।

আল্লোষমর্পয় মদর্পিতপূর্বমুচে-

দন্তকতং মম সমর্পয় চূষনক ॥ ২২ ॥

। ত্বয়া কোপঃ কৃতঃ পঙ্কজাঙ্কি যদি নঃ তব প্রিয়ঃ আজ অস্তং বিধেয়ং কিং
অর্পয় মদর্পিতপূর্বঃ উচৈঃ দন্তকতং চূষনক মম সমর্পয় ॥ ২২ ॥

ইতি মহাকবি শ্রীকালিদাসবিরচিতঃ

শৃঙ্গারতিলকং সমাপ্তম্ ।

বিধেয়ং কর্তব্যং অস্তি ? ন কিমপি ইত্যর্থঃ । (কেবলং) মদর্পিতপূর্বঃ
অর্পণাং পূর্বঃ প্রাক্ উচৈঃ গাঢ়ং আল্লোষং আলিঙ্গনং অর্পয় দেহি ।
মদর্পণাং পূর্বঃ উচৈঃ মুখচূষনক কুরুইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীকালীদাসবিদ্যারত্নকৃতা শৃঙ্গারতিলকস্ত টীকা সমাপ্তা ।

আমার পক্ষে প্রিয়তর হউক, এবিষয়ে আর বক্তব্য কি আছে, তুমি
যদি একান্ত পক্ষেই রোষান্বিত থাক, আর আমার প্রতি প্রসন্ন না হও,
হ্যাঁ হইলে আমার আলিঙ্গন ও মুখচূষনাদি ব্যাপারসকল আমাকে
অত্যাশ্রয় কর ॥ ২২ ॥

মহাকবি শ্রীকালিদাসকৃত শৃঙ্গারতিলকের অধুবাদ সমাপ্ত ।

শুঙ্গারবাসাষ্টকম্।



অবিদিতস্বচ্ছঃখং নিগুণং বস্তু কিঞ্চিৎ

জড়মতিরহ কশ্চিৎ মোক্ষ ইত্যাচচক্ষে।

মম তু মতমনস্শ্বেরতারুণ্যঘূর্ণন-

মদকলমদিরাক্ষী-নীবিমোক্ষে। হি মোক্ষঃ ॥ ১ ॥

ইহ কশ্চিৎ জড়মতিঃ অবিদিতস্বচ্ছঃখং নিগুণং কিঞ্চিৎ বস্তু মোক্ষ ইতি আচচক্ষে তু মম মতঃ মনস্শ্বেরতারুণ্যঘূর্ণন মদকলমদিরাক্ষী-নীবিমোক্ষঃ হি মোক্ষঃ ॥ ১ ॥

কদা কাস্তাগারে পরিমলমিলৎপুষ্পশয়নে

শয়ানঃ কাস্তায়াঃ কুচযুগমহং বক্ষসি বহন্।

অবিদিত ইতি। ইহ অগতি জড়মতিঃ জড়বুদ্ধিঃ কশ্চিৎ জনঃ অবিদিত-
স্বচ্ছঃখং অজ্ঞাতদুঃখস্বচ্ছঃ নিগুণং, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি তদ্বিরহিতং কিঞ্চিৎ
বস্তু মোক্ষ ইতি আচচক্ষে কথয়ামাস। তু কিন্তু মম ইদংমতঃ অজ্ঞ-
স্বেরতারুণ্যঘূর্ণন অনঙ্গেন কামেন যৎ শ্বেরতারুণ্যঃ বিকাশিততারুণ্যঃ
ভেন ঘূর্ণন মদকলমদিরাক্ষ্যাঃ অতীবসৌন্দর্য্যাশলিষ্ঠাঃ মহিলায়াঃ যঃ
নীবিমোক্ষঃ নীবি বসনগ্রহিঃ তস্তাঃ মোক্ষঃ শ্যোচনঃ “নীবি স্তাৎ বসনগ্রহৌ”
ইত্যমরঃ। হি নিশ্চিতং মোক্ষঃ ইতি ॥ ১ ॥

কদাইতি। পরিমলমিলৎপুষ্পশয়নে সুগন্ধযুক্তকুসুমশয্যায়াঃ, কাস্তা-

এই অগতে জড়বুদ্ধি ব্যক্তিরাই এইরূপ বলিয়া থাকে যে, যাহাতে
স্বচ্ছঃখের জ্ঞান হয় না এবং নিগুণ অর্থাৎ সত্ত্বরজস্তমঃ এই গুণত্রয়-
বিরহিত, এমনত যে কোন বস্তু তাহাই মোক্ষ কিন্তু আমার মতে কোন
অগ্নয়না জীর যে নীবিমোক্ষ (অর্থাৎ বসন গ্রহির মোচন) তাহাই
প্রকৃত মোক্ষ, যেহেতু এরূপ সুখানুভব আর কোন প্রকারেই সংঘটিত
হয় না ॥ ১ ॥

আমি কবে যে এরূপ কুসুমশয্যায়া শয়ান হইয়া জীর কুচযুগল বন্ধে

শৃঙ্গারসাক্ষিকম্ ।

২

অয়ে কাস্তে ! মুঞ্চে ! চটুলনয়নে ! চন্দ্রবদনে !

প্রসীদেতি ক্রোশন্ নিমিষমিব নেম্যামি রজনীম্ ॥ ২ ॥

কদা কাস্তাগারে পরিলম্বিলং পুণ্ডরীকেন অহং কাস্তায়াঃ কুচযুগং বক্ষসি বহন্ শয়ানঃ অয়ে
কাস্তে ! মুঞ্চে ! চটুলনয়নে ! চন্দ্রবদনে ! প্রসীদ ইতি ক্রোশন্ নিমিষমিব রজনীং নেম্যামি ॥ ২ ॥

সায়ং নায়মুদেতি বাসরমণিঃ চন্দ্রো ন চণ্ডদ্ব্যতি-

দাবাগ্নিঃ কথমম্বরে ? কিমশনিঃ ? স্বচ্ছাস্তরীক্ষে কুতঃ ।

হস্তেদং নিরণায়ি পাস্থরমণীপ্রাণানিলস্তাশয়া

ধাবদ্যোরবিভাবরীবিষধরীভোগস্ত ভীমো মণিঃ ॥ ৩ ॥

অয়ং বাসরমণিঃ সায়ং ন উদেতি চন্দ্রঃ ন চণ্ডদ্ব্যতিঃ দাবাগ্নিঃ কথং অম্বরে ? অশনিঃ কিং ?
স্বচ্ছাস্তরীক্ষে কুতঃ ? হস্ত ইদং নিরণায়ি পাস্থরমণীপ্রাণানিলস্তাশয়া ধাবদ্যোরবিভাবরীবিষ-
ধরীভোগস্ত ভীমঃ মণিঃ ॥ ৩ ॥

গারে কাস্তায়াঃ কামিজ্জাঃ আগারে ভবনে শয়ানঃ কাস্তায়াঃ কুচযুগং স্তন-
দয়ং অহং বক্ষসি বহন্ ধারয়ন্ সন্ অয়ে কাস্তে ! মুঞ্চে ! চটুলনয়নে ! হস্ত-
নয়নে ! স্বং প্রসীদ ইতি ক্রোশন্ বদন্ সন্ রজনীং রাত্রিং নিমিষমিব ক্ষণ-
মিব নেম্যামি বাপয়িষ্যামি ইতি ॥ ২ ॥

সন্ধ্যায়াং সমুদিতং চন্দ্রং অবলোক্য কাচিৎ বিরহিণী কোহয়ং উদেতি
ইতি তর্কয়তি সায়মিতি । অয়ং কিং বাসরমণিঃ সূর্য্যঃ ? করস্ত তাপকর-
ত্বাদিতি শেষঃ । ন, নহীতার্থঃ । যতঃ সূর্য্যশেষে, সায়ং সন্ধ্যাসময়ে ন
উদেতি । তর্হি অয়ং কিং চন্দ্রঃ ? সোহপি ন । যতোহয়ং চণ্ডদ্ব্যতিঃ চণ্ডী
উগ্রা দ্ব্যতিঃ কিংণো যস্ত, তাদৃশঃ । শীতাংশোস্তাপদানাসম্ভব এবেতি ভাবঃ
তর্হি দাবাগ্নিঃ অয়ং দাবানলঃ ? কথং অম্বরে আকাশে । অতঃ সোহপি ন ।

ধারণ করতঃ, অয়ে কাস্তে ! মুঞ্চে ! চটুলনয়নে ! চন্দ্রবদনে ! তুমি আমার
প্রতি প্রেমলা হও, এইরূপ বলিতে বলিতে ক্ষণকালের মধ্যে নিশি বাপন
করিব, তাহা আর বলিতে পারি না ॥ ২ ॥

কোন বিরহিণী, সায়ংকালে পূর্ণচন্দ্রকে উদিত হইতে দেখিয়া মনে মনে
বিতর্ক করিতেছে, যে একি সূর্য্য উদিত হইতেছেন ? না সন্ধ্যাকালে ত
সূর্য্যের উদয় হয় না । তবে কি চন্দ্র ? না তাহাও নহে, কেননা চন্দ্রের

শৃঙ্গাররসাত্তকম্ ।

আয়াতি যাতি পুনরেব জলং প্রয়াতি
পদ্মাকুরাণি বিচিনোতি ধুনোতি পক্ষৌ ।

উন্নতবদ্ ভ্রমতি কুজতি মন্দমন্দঃ

কাস্তাবিযোগবিধুরো নিশি চক্রবাকঃ ॥ ৪ ॥

নিশি কাস্তাবিযোগবিধুরঃ চক্রবাকঃ আয়াতি যাতি পুনরেব জলং প্রয়াতি পদ্মাকুরাণি
বিচিনোতি পক্ষৌ ধুনোতি মন্দমন্দঃ কুজতি উন্নতবদ্ ভ্রমতি ॥ ৪ ॥

তর্হি কিং অশনিঃ ? কিং বজ্রং, তৎ সচ্ছাত্তরীক্ষে নির্মলাকাশে কথং নহি
সম্ভবতীত্যর্থঃ । মেঘাচ্ছন্নং এব আকাশে তত্র অবস্থানন্ত ঔচিৎবাৎ । তর্হি
কিমিত্যাশঙ্ক্যাহ হস্তেতি । হস্ত খেদে “হস্ত হর্ষবিষাদয়োঃ” ইত্যমরঃ । ইদং
নিরণ্যাসি নির্ণীতং ময়েতিশেষঃ । পাহুরমণীনাং প্রোষিততর্জুকাণাং প্রোণা-
নিলত প্রোণবাযোঃ আশয়া ভোক্তৃমিচ্ছয়া তাসাং বিনাশায় ইতি বাবৎ ।
ধাবন্তী আগচ্ছন্তী যা ঘোরবিভাবরী রাত্রিঃ সৈব বিবধরী ভুজঙ্গী, তন্তাঃ
ভোগহঃ কণহঃ ভীমো ভয়ানকো মণিঃ । অর্থাৎ বিরহিণীনাং প্রোণাণহারকঃ
সর্পমণিরনুদেভীত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

আয়াতীতি । নিশি রাত্রৌ কাস্তাবিযোগবিধুরঃ কাস্তারাঃ প্রিয়ারাঃ
বিযোগেন বিচ্ছেদেন বিধুরঃ কাতরঃ চক্রবাকঃ আয়াতি আগচ্ছতি যাতি
গচ্ছতি পুনরেব জলং প্রয়াতি । পদ্মাকুরাণি বিচিনোতি পক্ষৌ ধুনোতি
কম্পয়তি মনঃ মনঃ কুজতি শকারতে এবশ্চকারেণ উন্নতবৎ ভ্রমতি অর্থাৎ
ইতস্ততঃ গচ্ছতি ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

কিরণ এত প্রথর নহে । তবে দাবানলই হইবে, তাহারই বা আকাশে
কিরণে সম্ভব হইতে পারে ? তবে বুঝি বজ্রই হইতে পারে, বজ্রই বা
কিরণে নির্মল আকাশে অবস্থান করিতে পারে ? তবে ইহাই নিশ্চর,
পাহুরমণী (বিরহিণী) গণের প্রোণবায়ু ভক্ষণ করিবার জন্য ধাবিত হইতেছে ।
ভয়ানক বিভাবরীকণ যে বিবধরী (অর্থাৎ সর্প) ইহা তাহারই কণাহিত
চয়কর মণি ॥ ৩ ॥

কোন এক চক্রবাক নিশিতে কাস্তা-বিচ্ছেদে কাতর হইয়া উন্নতের
ায় ভ্রমণ করিতেছে, একবার আসিতেছে, একবার চলিয়া বাইতেছে, এক

ভংক্তু। ভোক্তুং ন ভুংক্তে কুটিল-

বিসলতাথগুন্মন্দোবিতকাং,

তারাকারাস্তৃষাভৌ ন পিবতি

পরসাং বিপ্রবঃ পত্রসংস্থাঃ ।

ছায়ামস্তোজিনীনামলিকুলশবলাঃ

বীক্ষ্য সন্ধ্যামসন্ধ্যাং,

কাস্তাবিল্লেশভীরুর্দিনমপি

রজনীং মগ্নতে চক্রবাকঃ ॥ ৫ ॥

কাস্তাবিল্লেশভীরুঃ চক্রবাকঃ ইন্দোঃ বিতর্কাং কুটিলবিসলতাথগুং ভোক্তুং ভংক্তু। ন ভুংক্তে
ভূষাভৌঃ অপি তারাকারাঃ পরসাং পত্রসংস্থাঃ বিপ্রবঃ ন পিবতি অস্তোজিনীনাঃ অলিকুল-
শবলাঃ অসন্ধ্যাং সন্ধ্যাং ছায়াং বীক্ষ্য দিনং অপি রজনীং মগ্নতে ॥ ৫ ॥

ভংক্তে, তাদি। কাস্তাবিল্লেশভীরুঃ স্ত্রীবিরোগভীতঃ চক্রবাকঃ ইন্দো-
বিতর্কাং কুটিলবিসলতাথগুং চক্রবৎ বর্তুলং মৃণালখণ্ডং ভোক্তুং ভংক্তু।
ন ভুংক্তে ভূষাভৌঃপি পত্রসংস্থাঃ পর্ণস্থিতাঃ তারাকারাঃ পরসাং জলানাং
বিপ্রবঃ বিক্লু ন পিবতি অস্তোজিনীনাং পদ্মিনীনাং অলিকুলশবলাঃ
অসন্ধ্যাং সন্ধ্যাং ছায়াং বীক্ষ্য দৃষ্টে। দিনমপি দিবসমপি রজনীং মগ্নতে ॥ ৫ ॥

একবার বা জল প্রার্থনা করিতেছে, এক একবার পদ্মাসুর চরন করিতেছে,
এক সময়ে বা পক্ষদ্বয় কম্পিত করিতেছে, আবার এক একবার বা চিংড়ন-
কনি করিতেছে, প্রিয়াবিরহে চক্রবাক এইরূপ উন্মত্তবৎ ব্যবহার করি-
তেছে ॥ ৪ ॥

চক্রবাক নিশিতে প্রিয়া-বিচ্ছেদে ভীত হইয়া, চক্রভ্রমে কুটিল মৃণালখণ্ড
ভক্ষণ করিবার জন্ত ভ্রম করিয়াছে, কিন্তু খাইতেছে না এবং পিপাসিত
হইয়াও জল বিন্দু পান করিতেছে না ও পদ্মিনীর ছায়াকে সন্ধ্যার্নন করিয়া
এরূপ বিহ্বলচিত্ত হইয়াছে যে, দিবসকেও রজনী বলিয়া ভ্রান্তি হইতেছে ॥ ৫ ॥

শ্রদ্ধারসারসংক্ষেপ ।

গন্ধাঢ্যাসৌ ভুবনবিদিতা কেতকী স্বর্ণবর্ণা

পদ্মভাস্ত্যা ক্ষুধিতমধুপঃ পুষ্পমধ্যে পপাত ।

অক্ষীভূতঃ কুশুমরজসা কণ্টকৈল্ল নপক্ষঃ

হাতুং গন্তঃ দ্বয়মপি সথে ! নৈব শক্তো দ্বিরেকঃ ॥ ৬ ॥

গন্ধাঢ্য ভুবনবিদিতা স্বর্ণবর্ণা অসৌ কেতকী ক্ষুধিতমধুপঃ পদ্মভাস্ত্যা পুষ্পমধ্যে পপাত
কুশুমরজসা অক্ষীভূতঃ কণ্টকৈঃ ল্পনপক্ষঃ দ্বিরেকঃ সথে হাতুং গন্তঃ দ্বয়মপি নৈব শক্তঃ ॥ ৬ ॥

তং বীক্ষ্য বেপথুমতী সরসান্নযষ্টি-

নিক্ষেপণায় পদমুদ্বৃত্তমুদ্বহন্তী ।

মার্গাচলব্যতিকরাকুলিতেব সিদ্ধুঃ

শৈলাধিরাজতনয়া ন যযৌ ন তদ্বৌ ॥ ৭ ॥

মার্গাচলব্যতিকরাকুলিতা সিদ্ধুঃ ইব সরসান্নযষ্টিঃ তং বীক্ষ্য বেপথুমতী নিক্ষেপণায় উদ্বৃত্তঃ
পদঃ উদ্বহন্তী শৈলাধিরাজতনয়া ন যযৌ ন তদ্বৌ ॥ ৭ ॥

গন্ধাঢ্যোতি । গন্ধাঢ্য গন্ধযুক্তা ভুবনবিদিতা অসৌ স্বর্ণবর্ণা কেতকী
বিদ্যাতে ইত্যর্থঃ ক্ষুধিতমধুপঃ ক্ষুধিতভ্রমরঃ পদ্মভাস্ত্যা পদ্মমিহ ইতি-
বুদ্ধ্যা পুষ্পমধ্যে পপাত । অনন্তরং কুশুমরজসা কেতকীপুষ্পরজসা অক্ষী-
ভূতঃ কণ্টকৈঃ ল্পনপক্ষঃ দ্বিরেকঃ ভ্রমরঃ হে সথে ! হাতুং গন্তঃ
দ্বয়ং অপি নৈব শক্তঃ ॥ ৬ ॥

তমিতি । সরসান্নযষ্টিঃ, তং শিবঃ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা বেপথুমতী কল্পমানা
মতী নিক্ষেপণায় উদ্বৃত্তঃ পদঃ উদ্বহন্তী শৈলাধিরাজতনয়া পার্শ্বতী মার্গা-
চলব্যতিকরাকুলিতা সিদ্ধুঃ ইব ন যযৌ ন তদ্বৌ ইতি ॥ ৭ ॥

— কোন সময়ে এক মধুকর, মধুপানেচ্ছার পদ্ম ভ্রমে কেতকী গুল্পে পতিত
হয়, তাহাতে কেতকীগুল্পের কণ্টকে গন্ধদ্রব্য ছিন্ন ভিন্ন হইয়া যায় এবং উক্ত
গুল্পের ধূলি লাগায় চক্ষুর্দ্বার অক্ষীভূত হওয়ার অবস্থিতি করিতে বা প্রস্থান
করিতেও সমর্থ হইল না ॥ ৬ ॥

কোন সময়ে শৈলমুখতা পার্শ্বতী, মহাদেবকে সন্দর্শন করতঃ গাঙ্গিক
ভাবের আবির্ভাব হওয়ার ব্যাকুলচিত্তা হইয়াছিলেন এবং সেই স্থান হইতে
প্রস্থান করিতে অথবা অবস্থিতি করিতে বড়ই লজ্জিতা হইয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

কা কাবলা নিধুবনশ্রমপীড়িতানী

নিদ্রাং গত৷ দয়িতবাহলতানুবন্ধা ।

সা সা তু যাতু ভবনঃ মিহিরোল্লাসমোহয়ং

সঙ্কেতবাক্যমিতি কাকচর্য৷ বদন্তি ॥ ৮ ॥

নিধুবনশ্রমপীড়িতানী কা কা অবলা দয়িতবাহলতানুবন্ধা নিদ্রাং গত৷ সা সা তু ভবনঃ
যাতু অয়ং মিহিরোল্লাসমঃ কাকচর্য৷ ইতি সঙ্কেতবাক্যং বদন্তি ॥ ৮ ॥

ইতি মহাকবি কালিদাস-বিরচিতং শৃঙ্গাররসায়কং সমাপ্তম্ ।

গ্রন্থাবলী সমাপ্তা ।

কাকচিতি । নিধুবনঃ স্ত্রীপুংসয়োঃ কেলিবিশেষঃ । তেম জাতেন শ্রমেণ
পীড়িতানী কাতরশরীর৷ উপপত্তিবাহলতানুবন্ধা পত্যস্তরক্ৰোড়শায়িনী
সতী কা কা অবলা নিদ্রাং গত৷ । সা সৈব ভবনঃ গৃহং যাতু গচ্ছতু । যতো-
হয়ং মিহিরোল্লাসমঃ, স্বর্ধ্যাক্ত উদয়কালঃ উপস্থিতঃ ইতি শেষঃ । কাকচর্য৷
কাকসমূহাঃ ইতি সঙ্কেতবাক্যং বদন্তি ইতি ॥ ৮ ॥

ইতি শ্রীকালীদসবিদ্যারত্নকুতা শৃঙ্গাররসা-

ষ্টকতটীকা সমাপ্তা ।

স্বর্ধ্যোদয় হইতেছে বেখিয়া বারসগণ, উপপত্তির বাহলতা-নিবন্ধ অবলা-
গণকে নিজ নিজ গৃহে প্রতিগমন করিবার জন্ত কা কা অর্থাৎ কে কে এই
সঙ্কেত বাক্য বলিতেছে, অথচ বারসগণ প্রাতঃকালে কাক৷ রব করিয়াও
থাকে ॥ ৮ ॥

ইতি শৃঙ্গাররসায়কের অনুবাদ সমাপ্ত ।

মহাকবি
কালিদাসের গ্রন্থাবলী

অর্থাৎ

সাম্বয়, সটীক ও সানুবাদ

রঘুবংশ, মেঘদূত, ঋতুসংহার, দ্বাদ্ভিংশপুত্রলিকা, নলোদয়, পুষ্পবাণবিলাস,
কুমারসম্ভব, মালবিকায়মিত্র, শকুন্তলা, বিক্রমোর্কশী,
শ্রুতবোধ, শূদারতিলক ও শূদাররসাপেক্ষ ।



বহু পণ্ডিতমণ্ডলীর সাহায্যে

শ্রীনবকুমার বসু এণ্ড কোম্পানী দ্বারা

প্রকাশিত ।



কলিকাতা ;

৪ নং জগন্নাথ স্ট্রের লেন, নব-কাল্যপ্রকাশ বস্ত্রে

শ্রীদীননাথ মাস্তা দ্বারা মুদ্রিত ।



১৩০২ সাল ।

ভূমিকা ।

মহাকবি কালিদাসের গ্রন্থাবলী এ পর্য্যন্ত কেহই বাঙ্গালা ভাষায় প্রকাশ করিতে ইচ্ছুক হন নাই ; আমরা দূরাশার বশবর্তীতায় তৎপ্রকাশে কৃতসঙ্কল্প হওয়ায় বড়ই দুঃসাহসিকের ন্যায় কার্য্য করিয়াছিলাম ; এক্ষণে ভগবৎ কৃপায় ও গ্রাহক মহোদয়দিগের অনুগ্রহে সমগ্র গ্রন্থাবলী চাইল. কিন্তু মহাপদ্য গ্রন্থ কোথাও না পাওয়ায় তাহা প্রকাশ করিতে পারিলাম না। দৈবদুর্কিপাকে গ্রন্থাবলী প্রকাশেও অনেক বিলম্ব হইয়া গিয়াছে, তজ্জন্ম সানুনয়ে নৈবেদন যে, অনুগ্রহপূর্ব্বক আমাদিগের অপরাধ মার্জনা করিয়া কৃপাদৃষ্টিদানে বক্ষিত করিবেন না। ভট্টপল্লী নিবাসী শ্রীযুক্ত কালীপদ বিদ্যারত্ন ভট্টাচার্য্য মহাশয় নিঃস্বার্থভাবে গ্রন্থাবলীর আদ্যোপান্ত সংশোধন করিয়া দিয়া আমাদিগকে চরকৃতজ্ঞতাপাশে আবদ্ধ করিয়াছেন।

একান্ত অমুগত

শ্রীনবকুমার বসু ও

শ্রীহরিদাস নন্দন ।

